

OBJAVA ZA JAVNOST**SLOVENSKO IN ITALIJANSKO OBLIKOVANJE IN PRIMERJAVA**
Okrogla miza o raziskovanju novih načinov za izgradnjo novih odnosov.
Aula Magna, Istituto Marangoni, Milano, Italija

V okviru predstavitve slovenskega dizajna Slovenia Design Showroom 2016 v maju in juniju v Milanu, je v sredo 8. junija 2016, na Inštitutu Marangoni – šoli mode, umetnosti in dizajna, potekala okrogla miza, namenjena iskanju možnosti na področju skupnega razvoja oblikovanja, arhitekture, slovenske in italijanske industrije. Postavljen je bil prvi korak k oblikovanju skupnega programskega dokumenta, v katerem bi določili skupna razvojna merila, povzeta v spodnjih sedmih točkah.

Na okrogli mizi, ki jo je moderiral g. Francesco Arecco, podpredsednik italijanske gospodarske zbornice, so po pozdravnem nagovoru slovenske generalne konzulke, gospe Ingrid Sergaš, sodelovali:

- **Saša J. Mächtig**, oblikovalec, arhitekt, univerzitetni profesor in ena največjih osebnosti slovenskega industrijskega oblikovanja,
- **Matej Feguš**, direktor podjetja DONAR d.o.o., proizvajalec pohištva, prejemnik dveh "Red Dot Award" za oblikovanje,
- **Taco Langius**, industrijski oblikovalec, notranji oblikovalec, oblikovalec 3D koncepta blagovne znamke, docent na podiplomskem študiju "Oblikovanje italijanski luksuznih izdelkov" na Inštitutu Marangoni,
- **Paolo Golinelli**, arhitekt, oblikovalec, ustanovitelj Studio Golinelli Sala Architetti Associati,
- **Paolo Richelli**, arhitekt, strokovnjak za obnovo zgodovinskih stavb, oblikovalec notranje opreme in pohištva.

Oblikovanih je bilo sedem izhodiščnih meril skupnega programskega dokumenta, kot vodilo naslednjih strokovnih srečanj:

- 1) Trajnostni razvoj.** Zaveza industrijske proizvodnje in vključenih/sodelujočih arhitektov, oblikovalcev in inženirjev, da dajejo prednost pojmom 'boljši' (better) pred 'več' (more).
- 2) Kakovost.** Obe državi si prizadevata za doseganje vrhunske ravni kakovosti tudi s številnimi oblikami sodelovanja.
- 3) Identiteta.** Razvoj identitet izhaja iz zgodovinsko preverjenih dosežkov, genius loci skupne srednjeevropske kulture (Alpe-Adria) ter dosežkov znanosti, zlasti tehnološkega razvoja usmerjenega v družbeno in okoljsko korist.
- 4) Pomen okolja.** Okolje je vplivno področje na oblikovanje izdelkov in njihovo identiteto.
- 5) Ozaveščanje ciljnih javnosti.** S poudarki na prednosti krožnega gospodarstva ter družbene odgovornosti podjetij.
- 6) Povezanost v trikotniku predmet-uporabnik-okolje.** Ta uravnoteži (harmonizira) medsebojne vplive v korist kakovosti življenja.
- 7) Humanistika,** se transdisciplinarno povezuje z ostalimi polji znanosti in umetnosti (6.FOS-Fields of Science), zlasti z družboslovnimi in tehničnimi, kar vodi v humani design in dviguje emocionalno pripadnost uporabnikov.

Za več informacij:

www.gzs.si/sloveniadesignshowroom

www.facebook.com/sloveniadesign

PRESS COMMUNICATION

SLOVENIAN AND ITALIAN DESIGN AND COMPARISON **A Round Table that explored new ways to build new relationships.** **Aula Magna, Institute Marangoni, Milan, Italy.**

As part of activities dedicated to the Slovenian Design Showroom that the city of Milan hosted in May and June 2016, on the afternoon of Wednesday, June 8 was held at the Aula Magna Institute Marangoni - the school of fashion, art & design - a round table devoted to the possibility of joint development of design, architecture, Slovenian and Italian industry. This is the first step of a joint effort, which has as its objective the production of a programming document that defines common development criteria, based on seven points summarized here forward.

After a greeting from the Ingrid Sergaš, Consulate General of the Republic of Slovenia, moderated by Francesco Arecco, vice president of the Italian-Slovenian Chamber of Commerce, were present:

- **Saša J. Mächtig**, designer, architect and professor is one of the most prominent figures in Slovenian industrial design.
- **Matej Feguš**, CEO, DONAR d.o.o., Furniture Company, Winners of 2 Red Dot Awards.
- **Taco Langius**, Industrial product designer, contract interior designer, 3D brand concept designer, professor master course Italian Luxury Product Design at the Marangoni Institute.
- **Paolo Golinelli**, architect, designer, founder of the Studio Golinelli Sala Architetti Associati
- **Paolo Richelli**, architect, expert in restoration of historic buildings, interior and furniture designer

Seven initial criteria of the potential future joint programme document have been formed at a round table, as a guideline for further expert meetings. These are:

- 1) sustainable development** (commitment of industrial production and the architects, designers and engineers involved, to give priority to »better« over »more«),
- 2) quality** (both countries aim to achieve a superior level of quality with numerous forms of cooperation),
- 3) identity** (identity development resulting from the historically proven achievements, the genius loci of the common Central European culture (NE-Med(iterranean)) and the achievements of science, in particular technological development aimed at the social and environmental benefits),
- 4) importance of the environment** (the environment is an influential factor in the design of products and their identity),
- 5) raising awareness of the target audiences** (with emphasis on the benefits of circular economy and corporate social responsibility),
- 6) interrelation of the triangle object-user-environment** (it balances (harmonizes) interactions in favour of quality of life),
- 7) humanities** (linking transdisciplinary with other fields of science and art (6.FOS-Fields of Science), social and technical in particular, fostering and leading to humane design and raising the emotional loyalty of the users).

For more information:

www.gzs.si/sloveniadesignshowroom

www.camcom.is/sloveniadesign

www.facebook.com/sloveniadesign

COMUNICATO STAMPA

DESIGN SLOVENO E ITALIANO A CONFRONTO.

Una Tavola Rotonda che ha esplorato nuove strade per costruire nuovi rapporti.

Aula Magna, Istituto Marangoni, Milano, Italia.

Nell'ambito delle attività dedicate al design sloveno che la città di Milano ha ospitato nei mesi di maggio e giugno 2016, nel pomeriggio di mercoledì 8 giugno si è svolta presso l'Aula Magna dell'Istituto Marangoni, the school of fashion, art & design, una tavola rotonda dedicata alle possibilità di uno sviluppo congiunto del design, dell'architettura e dell'industria slovena e italiana. È questo il primo passo di un lavoro congiunto che ha come obiettivo la produzione di un documento programmatico in cui vengono definiti i criteri comuni di sviluppo, sulla base di 7 punti sintetizzati qui avanti.

Dopo un saluto del Console Generale sloveno **Ingrid Sergaš**, moderati da **Francesco Arecco**, vice presidente della Camera di Commercio italo-slovena sono intervenuti:

- **Saša J. Mächtig**, designer, architetto, docente universitario nonché una delle massime personalità del design industriale sloveno.
- **Matej Feguš**, direttore generale di DONAR d.o.o., impresa produttrice di mobili, vincitrice di due "Red Dot Awards" per il design
- **Taco Langius**, industrial product designer, interior designer, 3D brand concept designer, docente al master "Italian Luxury Product Design" dell'Istituto Marangoni
- **Paolo Golinelli**, architetto, designer, fondatore dello Studio Golinelli Sala Architetti Associati
- **Paolo Richelli**, architetto, esperto di restauro di edifici storici, interior e furniture designer

Sono stati inseriti sette punti in un documento programmatico comune che sarà la base per i prossimi incontri:

- 1) **Sviluppo sostenibile:** impegno della produzione industriale e degli architetti, dei designer e degli ingegneri coinvolti a dare la priorità alla parola chiave "meglio" piuttosto che a "di più".
- 2) **Qualità:** entrambi i paesi hanno lo scopo di raggiungere un livello superiore di qualità anche con molteplici forme di cooperazione.
- 3) **Identità:** lo sviluppo dell'identità nasce dai successi ottenuti nel corso della storia, il genius loci della cultura mitteleuropea comune (Alpe-Adria), dalle conquiste della scienza, in particolare dallo sviluppo tecnologico destinato ai benefici sociali e ambientali.
- 4) **Valore del territorio:** l'ambiente è un settore influente per la progettazione dei prodotti e per la loro identità. La sensibilizzazione dei destinatari. Con l'accento sui vantaggi dell'economia circolare e della responsabilità sociale delle imprese.
- 5) **Sensibilizzazione dei destinatari:** mettendo in primo piano l'economia circolare e la responsabilità d'impresa.
- 6) **Connettività persone-oggetti-ambiente:** ciò equilibra (armonizza) l'interazione migliorando la qualità della vita.
- 7) **Umanistica:** si collega ad altri rami della scienza e delle arti (6.FOS-Fields of Science), sociali e tecnici in particolare, che porta al design umano e aumenta l'impatto emotivo degli utenti.

Per ulteriori informazioni:

www.gzs.si/sloveniadesignshowroom

www.camcom.is/sloveniadesign

www.facebook.com/sloveniadesign

<https://www.facebook.com/Slovenian-Design-Showroom-Milano-2016-284385318560202/>